

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 52 (1974)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Post

Am letzten Sonntag im November und an den zwei ersten Sonntagen im Dezember ruhte in der Schweiz zur **Einsparung von flüssigem Treibstoff** der private Autoverkehr. Dadurch wurden die öffentlichen Verkehrsmittel stark beansprucht. Die Bundesbahnen, Postautolinien, Tram- und Busbetriebe meldeten hohe Frequenzen. Bei den Postautos war die Zunahme je nach Region sehr unterschiedlich, lag sie doch rund zwischen 10 bis 500 Prozent über dem normalen Sonntagsverkehr, was den Einsatz von zusätzlichem Personal und Wagenmaterial zur Folge hatte. Das Publikum zeigte sich der verfügten Massnahme gegenüber verständnisvoll.

Telefon

Freiburg hat Ende November eine **automatische Weckeinrichtung** mit einer Kapazität für 560 Aufträge erhalten.

Eine weitere **internationale Kopfzentrale im Fernbetriebszentrum St. Gallen-Lachen** ist notwendig, um den stark ansteigenden internationalen Telefonverkehr zu bewältigen.

Bei einem Gesprächsaufkommen von 36,4 Mio Taxminuten in den Monaten Juli und August wurden **Auslandverbindungen** von 30,17 Mio Taxminuten oder **82,6% von den Teilnehmern selber hergestellt**. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Zunahme um 6,2%.

Die **4-GHz-Richtstrahlverbindung Albis-Säntis-St. Gallen** für 1800 Sprechkreise wurde Anfang November dem Betrieb übergeben.

Die **mobile Zentrale**, die bisher in Grimsuat im Wallis stationiert war, wurde Anfang Dezember dort überflüssig und nach St-Léonard überführt. Jene von Marly FR ist ebenfalls durch eine feste Zentrale abgelöst worden und steht zur Weiterbenützung frei.

Vereinbarungen zwischen der Deutschen Bundespost und den Schweizerischen PTT-Betrieben sehen den **Bau einer 4-MHz-Kleinkoaxialkabelanlage Basel-Lörrach** (mit Fortsetzung nach Freiburg i. Br. und Donaueschingen) und den **Umbau der Koaxialkabelanlage Donaueschingen-Schaffhausen-Zürich** (mit Fortsetzung nach Lugano-Mailand) von 6 auf 60 MHz vor.

Telegraf, Telex

In Zusammenhang mit der **Eurodata-Studie** – Marktstudie für den Bereich der Datenübertragung in Europa – unterzeichneten die 17 beteiligten PTT-Verwaltungen eine Vereinbarung, nach der gesammelte

Poste

Le dernier dimanche de novembre et les deux premiers dimanches de décembre, le trafic automobile privé a été suspendu en Suisse par **mesure d'économie du carburant liquide**. Les moyens de transport publics ont été fortement mis à contribution; les chemins de fer fédéraux, les lignes d'automobiles postales, les tramways et les autobus ont annoncé des fréquentations élevées. En ce qui concerne les automobiles postales, l'augmentation a été très différente suivant les régions, mais elle a été de 10 à 500 pour cent supérieure au trafic d'un dimanche ordinaire, ce qui a entraîné l'occupation de personnel supplémentaire et la mise en service de véhicules de renfort. Le public a fait preuve de compréhension à l'égard de la mesure édictée.

Téléphone

A fin novembre, **Fribourg a été dotée d'une installation automatique de réveil** d'une capacité de 560 ordres.

Un nouveau **centre tête de lignes international** est nécessaire au **centre interurbain de St-Gall-Lachen**, pour faire face au trafic téléphonique international qui ne cesse d'augmenter.

Pour un total de conversations de 36,4 millions de minutes taxées échangées aux mois de juillet et d'août, **les abonnés ont établi eux-mêmes des communications internationales** pour 30,17 millions de minutes taxées ou **82,6%**. Par rapport à l'année passée, cela correspond à une augmentation de 6,2%.

La **liaison à faisceaux hertziens de 4 GHz Albis-Säntis-St-Gall** pour 1800 circuits téléphoniques a été mise en service au début de novembre.

Le **central mobile**, en service jusqu'ici à Grimsuat VS, a été déplacé à St-Léonard au début de décembre. Celui de Marly FR a également été remplacé par un central définitif et sera utilisé ailleurs.

Les accords conclus entre les Postes fédérales allemandes et l'Entreprise des PTT suisses prévoient la **construction d'un câble coaxial à tubes de petit diamètre de 4 MHz Bâle-Lörrach** (avec prolongation vers Fribourg-en-Brisgau et Donaueschingen) et la **transformation du câble coaxial Donaueschingen-Schaffhouse-Zürich** (avec prolongation vers Lugano et Milan) de 6 à 60 MHz.

Télégraphe, télex

En corrélation avec l'étude **Eurodata** – étude du marché dans le domaine de la transmission des données en Europe – les 17 administrations des PTT intéressées ont signé un accord, aux termes duquel les

Posta

L'ultima domenica di novembre e le due prime domeniche di dicembre il traffico automobilistico privato fu vietato **al fine di risparmiare carburante**. Ciò provocò un forte aumento della frequenza presso i mezzi di trasporto pubblici. Le Ferrovie federali, le automobili postali, le tranvie e gli autobus registrarono notevoli frequenze. L'aumento del traffico sulle linee postali variò molto da regione a regione e si aggirò tra il 10 e il 500 per cento rispetto alle frequenze domenicali normali, con conseguente impiego di personale e di veicoli supplementari. Il pubblico ha dimostrato comprensione per i provvedimenti ordinati.

Telefono

Alla fine di novembre è stato attivato a **Friburgo un impianto automatico di sveglia** con una capacità di 560 ordini.

Al centro interurbano di San Gallen-Lachen è necessaria una ulteriore **centrale capolinea internazionale** per far fronte al sempre crescente volume di traffico telefonico internazionale.

Del totale di 36,4 milioni di minuti di conversazioni tassate nei mesi di luglio e agosto per **comunicazioni con l'estero**, ben 30,17 milioni di minuti tassati, ossia l'**82,6%**, furono stabiliti dagli utenti in **selezione diretta**. Rispetto all'anno scorso ciò corrisponde a un aumento del 6,2%.

In novembre è stato attivato l'impianto **ponte radio a 4 GHz Albis-Säntis-San Gallo** per 1800 circuiti.

La **centrale mobile** finora impiegata a Grimsuat nel Vallese, è stata trasferita all'inizio di dicembre a St-Léonard. Anche quella a Marly FR è disponibile, perché sostituita da una centrale permanente.

In base ad un accordo tra l'amministrazione Federale Tedesca delle Poste e l'Azienda delle PTT si prevede di costruire un **impianto a cavo coassiale piccolo a 4 MHz tra Basilea e Lörrach** (prolungamento verso Friburgo in Brisgovia e Donaueschingen) e la **trasformazione dell'impianto a cavo coassiale Donaueschingen-Sciaffusa-Zurigo** (continuazione Lugano-Milano) da 6 a 60 MHz.

Telegrafo, telex

In relazione allo **Studio Eurodata 1972** – studio di mercato nel campo della trasmissione di dati in Europa – le 17 amministrazioni delle PTT interessate firmarono una convenzione, secondo cui i dati raccolti

Daten mindestens drei Jahre erhalten bleiben sollen. Sie stellt damit eine der vollständigsten Quellen über bestehende Terminale und Computersysteme dar.

Anfang November kam **zwischen Zürich und Athen ein zweites Wechselstrom-telegrafiesystem** mit 24 Kanälen in Betrieb.

4 direkte Telexleitungen zwischen Zürich und Singapur wurden Anfang November eingeschaltet. Zur Erhöhung der Betriebssicherheit werden je 2 Leitungen über die WT-Systeme Montreal-Zürich und über die direkte Satellitenverbindung Raisting-Singapur geführt.

Mit der Türkei konnte eine **direkte Telexleitung Ankara-Zürich** geschaffen werden, die in Zürich für die automatische Transitdurchwahl der Türkei ausgerüstet ist.

Dank **12 zusätzlichen Telexleitungen zwischen Zürich und Mailand** soll der Telexverkehr mit Italien beschleunigt werden.

Radio, Fernsehen

Die Fertigstellung der **Antennenanlage an der Mehrzweckanlage Säntis** erleidet infolge des winterlichen Wetters eine Verzögerung. Die Inbetriebnahme der Sender für die zweite und dritte Fernsehkette verschiebt sich deshalb auf den Sommer 1974.

Mit dem **Fernsehsender Schaffhausen** werden vom 7. Januar bis zur offiziellen Inbetriebnahme (Mitte Januar) Ausbreitungsversuche durchgeführt. Der Sender bedient die Region auf den Kanälen 47 (Programm der deutschen Schweiz), 50 (französische Schweiz) und 60 (italienische Schweiz).

Auf der **Mehrzweckanlage Corvatsch** konnte ein neues Schutzschaltssystem der Fernsichtstrahlstrecke Mte Ceneri-Corvatsch in Betrieb genommen werden.

Mit der «**Phoenix Airways**» in Basel hat sich eine weitere Luftverkehrsgesellschaft dem **Kurzwellen-Sprechfunkdienst** der PTT mit Flugzeugen angeschlossen.

Der **Sprechfunkverkehr mit Flugzeugen** nahm insbesondere wegen des Gefangenenaustausch zwischen Israel und Ägypten des Roten Kreuzes (IKRK) im Nahen Osten stark zu.

Verschiedenes

Teleforum ist die Gemeinschaftsausstellung der Schweizerischen Mustermesse 1974 betitelt, an der sich PTT, Radio-Schweiz AG und rund 30 Firmen der Fernmeldeindustrie beteiligen. Ziel ist, die Öffentlichkeit über die Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges in Ton, Bild und Daten zu informieren.

Die **Automatisierung des Stadtröhrenpostnetzes Genf** ist in einer 1. Etappe abgeschlossen worden.

Informations recueillies doivent être conservées aux moins trois ans. Cette étude constitue une des sources les plus complètes au sujet des terminaux et des systèmes d'ordinateurs existants.

Au début de novembre, **un deuxième système de télégraphie harmonique à 24 canaux a été mis en service entre Zurich et Athènes.**

Entre Zurich et Singapour ont été ouverts à l'exploitation **4 circuits télex directs** au début de novembre. Pour accroître la sécurité d'exploitation, il a été décidé de faire passer 2 circuits par les systèmes de télégraphie harmonique Montréal-Zurich et 2 par la liaison directe par satellites Raisting-Singapur.

Un **circuit télex direct Ankara-Zurich** a pu être réalisé avec la Turquie. A Zurich, il est équipé pour la sélection de transit automatique de la Turquie.

Le trafic télex avec l'Italie doit être accéléré grâce à **12 circuits télex supplémentaires mis en service entre Zurich et Milan.**

Radio, télévision

L'achèvement de l'**installation d'antennes à l'installation à usages multiples du Säntis** est retardé par l'hiver. C'est pourquoi les émetteurs pour les deuxième et troisième chaînes de télévision seront mis en service en été 1974.

Des essais de propagation seront effectués du 7 janvier à la date de mise en service officielle (mi-janvier) avec l'**émetteur de télévision de Schaffhouse**. Cet émetteur dessert la région dans les canaux 47 (programme de la Suisse allemande), 50 (Suisse française) et 60 (Suisse italienne).

Un nouveau système de commutation de protection de la liaison à faisceaux hertziens pour la télévision Monte Ceneri-Corvatsch a été mis en service à l'**installation à usages multiples de Corvatsch**.

La compagnie de navigation aérienne «**Phoenix Airways**» a raccordé ses avions au **service radiotéléphonique à ondes courtes** des PTT.

Le **trafic radiotéléphonique avec les avions** de la Croix-Rouge (CICR) au Proche Orient a fortement augmenté, en particulier en raison de l'échange des prisonniers entre Israël et l'Égypte.

Divers

L'**exposition commune qu'organiseront à la Foire d'échantillons suisse 1974** les PTT, Radio-Suisse SA et quelque 30 établissements de l'industrie des télécommunications s'intitulera **Teleforum**. Son but est de rendre le public attentif à l'importance de cette branche économique, par le son, l'image et des informations diverses.

La première étape de l'**automatisation du réseau de poste pneumatique urbain** de Genève est terminée.

resteranno disponibili durante almeno tre anni. Si tratta in sostanza della più completa fonte d'informazione sui terminali e sui sistemi di calcolatori esistenti.

All'inizio di novembre è stato attivato **tra Zurigo e Atene un secondo sistema a telegrafia armonica con 24 canali.**

All'inizio di novembre sono state attivate **tra Zurigo e Singapore 4 linee dirette per telex**. Per ragioni di sicurezza 2 circuiti sono in esercizio sul sistema a telegrafia armonica via Montreal-Zurigo e due direttamente via il collegamento per satellite Raisting-Singapore.

Con la Turchia disponiamo ora di una **linea diretta per telex Ancara-Zurigo**, che a Zurigo è equipaggiata per la selezione diretta di transito nella Turchia.

Con **12 linee supplementari per telex tra Zurigo e Milano** si vuol agevolare il traffico per telex con l'Italia.

Radio, televisione

Le avverse condizioni atmosferiche ritardano sensibilmente la conclusione dei lavori di costruzione delle **antenne dell'impianto a scopi multipli del Säntis**. L'attivazione dei trasmettitori del secondo e terzo programma televisivo è stata perciò rimandata all'estate 1974.

Dal 7 gennaio fino all'attivazione ufficiale (metà gennaio), con il **trasmettitore televisivo di Sciaffusa** si eseguono prove di propagazione. Il trasmettitore lavora sui canali 47 (programma della Svizzera tedesca), 50 (Svizzera romanda) e 60 (Svizzera italiana).

Nell'impianto a **scopi multipli del Pizzo Corvatsch** è stato installato un nuovo sistema di commutatore di protezione del ponte radio televisivo Monte Ceneri-Corvatsch.

La «**Phoenix Airways**» di Basilea, società per trasporti aerei, ha aderito al **servizio radiotelefonico su onde corte** per aeromobili delle PTT.

Il **traffico radiotelefonico con aerei** ha conosciuto un importante incremento nel Medio Oriente, in modo particolare in seguito allo scambio dei prigionieri fra Israele e Egitto eseguito dalla Croce Rossa (CICR).

Diversi

Teleforum è la denominazione dell'**esposizione collettiva alla Fiera campionaria svizzera 1974**, organizzata dalle PTT, dalla Radio-Svizzera SA in collaborazione con 30 ditte dell'industria delle telecomunicazioni. Lo scopo è quello di offrire al pubblico informazioni audio-visuali e con dati, sull'importanza economica di questo ramo industriale.

L'**automatizzazione della posta pneumatica urbana di Ginevra** è stata conclusa nella sua prima tappa.